



BEGLAUBIGTE ÜBERSETZUNG AUS DEM DEUTSCHEN
TRADUCCIÓN LEGALIZADA DEL ALEMÁN

Machold
RARE VIOLINS

RECIBO DE CUSTODIA DE SEGURIDAD

NOSOTROS, **MACHOLD RARE VIOLINS GMBH**, WALFISCHGASSE 10 , A-1010 VIENA, CON REPRESENTACIONES EN ZURICH/SUIZA, NUEVA YORK/EE.UU, TOKYO/JAPÓN, BREMEN/ALEMANIA, REPRESENTADA POR EL **PROF. DIETMAR MACHOLD**, SCHLOSS EICHBUEHCHL, A-2801 KATZELSDORF, TITULAR DEL PASAPORTE ALEMÁN NÚMERO 3533171225, CONFIRMAMOS IRREVOCABLEMENTE Y GARANTIZAMOS CON PLENA RESPONSABILIDAD Y AUTORIDAD LEGAL Y EMPRESARIAL SO PENA DE SER CASTIGADOS POR PERJURIO O FRAUDE QUE SOMOS LOS TASADORES DE LOS VIOLINES ENUMERADOS A CONTINUACIÓN. DECLARAMOS QUE LAS TASACIONES SE HAN LLEVADO A CABO DE FORMA ADECUADA Y QUE LAS VALORACIONES SE BASAN EN NUESTRA LARGA EXPERIENCIA AL IGUAL QUE EN LA AMPLIA DOCUMENTACIÓN DISPONIBLE PARA LOS VIOLINES. DECLARAMOS QUE LOS VIOLINES SE GUARDAN EN NUESTRAS BODEGAS ESPECIALMENTE ADAPTADAS PARA GUARDAR TALES INSTRUMENTOS EN CONDICIONES ÓPTIMAS Y SEGURAS. DECLARAMOS QUE LOS VIOLINES ESTÁN ASEGURADOS POR LA COMPAÑIA MANNHEIMER VERSICHERUNG POR UN VALOR BASADO EN NUESTRA TASACIÓN. SE ADJUNTA UNA COPIA DE LAS VALORACIONES POR CADA INSTRUMENTO. DECLARAMOS QUE LA SEÑORA **KYRA SATOR**, LICHTENAUERSTRASSE 1/12, A-1020 VIENA, QUIEN ES LA ÚNICA E ILIMITADA BENEFICIARIA DE ESTOS VIOLINES, NOS HA MANDADO GUARDAR ESTOS VIOLINES POR LOS PRÓXIMOS TRECE MESES EN NUESTRAS BODEGAS. ESTOS VIOLINES SERÁN ENTREGADOS ÚNICAMENTE CONTRA ENTREGA DEL ORIGINAL DE ESTE RECIBO DE CUSTODIA SEGURA, PERO SÓLO DESPUÉS DE 13 MESES. DECLARAMOS HABER SIDO AUTORIZADOS POR LA SEÑORA **KYRA SATOR**, LICHTENAUERSTRASSE 1/12, A-1020 VIENA, A EXHIBIR LOS VIOLINES PARA SER EXAMINADOS.

Machold
RARE VIOLINS

DECLARAMOS QUE GUARDAMOS EN NUESTRAS BODEGAS LOS SIGUIENTES VIOLINES CON SU CORRESPONDIENTE DOCUMENTACIÓN COMPLETA:

VIOLÍN 1:

“JOSEPH GUARNERIUS FECIT CREMONE ANNO 1741”, COMO VIOLÍN HECHO POR JOSEPH GUARNERI DEL GESÚ, CON UN VALOR DE US\$ 6.500.000,- (SEIS MILLONES QUINIENTOS MIL DÓLARES US), REGISTRADO EN LOS LIBROS Y GUARDADO EN LAS BODEGAS DE LA MACHOLD RARE VIOLINS GMBH EN VIENA BAJO EL NÚMERO REGISTRAL X-2294.

VIOLÍN 2:

“ANTONIUS STRADIVARIUS, CREMONA 1723”, COMO VIOLÍN HECHO POR ANTONIUS STRADIVARIUS, CREMONA 1723 “EX EMILIANI”, CON UN VALOR DE US\$ 4.800.000,- (CUATRO MILLONES OCHOCIENTOS MIL DÓLARES US), REGISTRADO EN LOS LIBROS Y GUARDADO EN LAS BODEGAS DE LA ‘MACHOLD RARE VIOLINS GMBH’ EN VIENA BAJO EL NÚMERO REGISTRAL X-1114.

VIOLÍN 3:

“JOSEPH GUARNERIUS CREMONA 1736”, COMO VIOLÍN HECHO POR JOSEPH GUARNERI DEL GESÚ, CREMONA 1736 “EX POLLITZER” CON UN VALOR DE US\$ 6.200.000,- (SEIS MILLONES DOCIENTOS MIL DÓLARES US), REGISTRADO EN LOS LIBROS Y GUARDADO EN LAS BODEGAS DE LA ‘MACHOLD RARE VIOLINS GMBH’ EN VIENA BAJO EL NÚMERO REGISTRAL X-4203.

VIOLÍN 4:

“ANTONIUS STRADIVARIUS, CREMONA 1688”, COMO VIOLÍN HECHO POR ANTONIUS STRADIVARIUS, CREMONA 1688 “EX DERENBERG”, CON UN VALOR DE US\$ 3.800.000,- (TRES MILLONES OCHOCIENTOS MIL DÓLARES US), REGISTRADO EN LOS LIBROS Y GUARDADO EN LAS BODEGAS DE LA ‘MACHOLD RARE VIOLINS GMBH’ EN VIENA BAJO EL NÚMERO REGISTRAL X-2047.

FIRMADO Y SELLADO POR MÍ COMO PRESIDENTE DEL CONSEJO DE MACHOLD RARE VIOLINS GMBH

VIENA, A 5 DE JUNIO DE 2003

firma y rúbrica

Sello redondo:
Dietmar Machold Perito en
instrumentos de cuerda y arcos antiguos
oficialmente nombrado y jurado por la
Cámara de Comercio de Bremen

PAGINA 2



La presente copia corresponde fielmente a su original extendido en dos hojas que tengo a la vista. -----
 Viena, a los veinticinco días del mes de junio de dos mil tres.-----

Sello redondo:

DDr. Reinhard EHN
 NOTARIO PÚBLICO
 VIENA - WÄHRING

firma y rúbrica
 Notario Público

Apostille (Convention de la Haye du 5 octobre 1961)	
1. País:	AUSTRIA
El presente documento público	
2. ha sido firmado por	DDr. Reinhard Ehn
3. quien actúa en calidad de	Notario público
4. y está revestido del sello del	DDr. Reinhard Ehn
Certificado	
5. en	VIENA
6. el	25 de junio de 2003
7. por el Presidente de la	Audiencia Territorial de lo Civil de Viena
8. bajo el número	Jv13307/03
9. Sello:	10. Firma
Sello redondo:	ilegible
EL PRESIDENTE DE LA	Por el Presidente
AUDIENCIA TERRITORIAL	FABSITS, Insp. Téc. Mayor
DE LO CIVIL DE VIENA	

Die genaue Übereinstimmung der vorstehenden auszugsweisen Übersetzung mit der vorliegenden angehefteten Urschrift - Abschrift - Ablichtung - Fotokopie bestätige ich unter Berufung auf meinen Eid. *) *bescheinigen*

Remitiéndome a mi juramento certifico que la traducción que antecede corresponde fielmente al original adjunto.

Viena, a 25 de junio de 2003
 Wien, den 25. Juni 2003

Mag. phil. Elisabeth Lohr



Die Echtheit der vorstehenden Unterschrift des beideten und gerichtlich zertifizierten Dolmetschers für die *Spanische* Sprache, *Mag. Elisabeth Lohr* wird beurkundet.

Jv 17967/03

Der Präsident des Landesgerichtes für ZRS Wien
 1040 Wien, Schwarzenbergplatz 11
 Wien, am *26. Juni 2003*



Gebühr € *10,-*
 entrichtet

Landesgericht für ZRS Wien
 1040 Wien, Schwarzenbergplatz 11
26. Juni 2003

Für den Präsidenten:
[Signature]
 FOI Fabsits



Apostille

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: REPUBLIK ÖSTERREICH
Pays: _____

2. Titre Foires de Foires

Paris.
des Le nob. pers rétes

3. Fait à Wien le (date) 26. Juli 2003

4. par Bundesministerium für Auswärtige Angelegenheiten le (date) 26. Juli 2003

5. Signature _____



Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten

Gebühr in der Höhe von 16,20 Euro

unter Prot. Nr. 4327/03

26. Juli 2003 Senka